

# MARÍA A. RUIZ GARCÍA

MA LINGUISTICS | MA LANGUAGES, LITERATURES AND CULTURES | SPANISH INSTRUCTOR

## PERSONAL INFORMATION

Address	311 Decio
Phone	(574) 631-3737
E-Mail	mruizga2@nd.edu

## EDUCATION

- |      |   |
|------|---|
| 2023 | <b>Master of Arts - Linguistics</b><br>University of Konstanz, Konstanz, Germany<br>Thesis: Diachronic Semantic Change: The Case Of The Spanish Frequentative Aspect Marker Saber ‘to know’   |
| 2012 | <b>Master of Arts - Languages, Literatures and Cultures</b><br>Colorado State University, Fort Collins, CO, USA.<br><i>GPA 4.00</i><br>Thesis: “Re-Removal of the Stone of Folly: Analysis of Pizarnik’s Drawings”<br><br>•Alejandra Pizarnik is an Argentinean writer. While the literary critiques have focused on her linguistic production (verse/prose poetry, letters, diaries, literary analyses, and posthumous texts), my work brings to light the pictorial, graphical aspects of her production. I present a first reading of Pizarnik’s drawings, arguing that it is necessary to understand them within the continuum of Pizarnik’s poetic work, given that the drawings open and expand the fixed image held of Pizarnik as a dark poet.<br><br>• Course work includes Latin American and Spanish Literatures and Cultures; Theory/Methods in Foreign Language Instruction; Research Methods in Foreign Languages, Literatures and Cultures; History of Language (Spanish); Literary and Cultural Theory, Languages Analysis; 20th century Art History. |
| 2005 | <b>Certificate Program in Management of Artistic and Cultural Activities</b><br><i>Universidad Blas Pascal, Córdoba, Argentina.</i><br>(200-hour program).  |
| 2004 | <b>Bachelor of Arts</b><br><i>Universidad Nacional de Tucumán, Facultad de Artes, Tucumán, Argentina.</i><br>BA in Fine Arts (5-year program).  |
| 1999 | <b>Fine Arts Teacher</b><br><i>Universidad Nacional de Tucumán, Escuela de Bellas Artes, Tucumán, Argentina.</i><br>(6-year program).   |

## AWARDS

---

- SPRING 2011     **Ronald W. Walker Graduate Award for Excellence in Teaching**  
College of Liberal Arts, *Colorado State University*, Fort Collins, CO, USA.  
Award in Graduate Teaching Assistant category. Recognition based upon sample lesson plans, teaching philosophy, as well as students' evaluations of performance over the course of three semesters teaching beginning level Spanish.

## TEACHING EXPERIENCE & TUTORING

---

- 2013-2022     **Spanish Instructor\_ Language Institute at University of Konstanz**  
*Since the start of the COVID-19 pandemic, the global education is facing significant challenges and has been forced to rely extremely on an internet-mediated education. As a language teacher one has to become aware of all available resources and platforms to make on-line instruction possible and effective. It's a process, we're all learning.*  
Taught diverse levels including intensive and semester-length courses. In all courses, responsible for designing and implementing lesson plans, assessments and grade-keeping, as well as designing and implementing Dropbox/Ilias learning material section for each class.
- Spanish III & IV A 2/2. **Online** intensive course (three-week, 4-hours/day). Summer semester 2020-2021.
  - Spanish I A 1/1. **Taught following Caleb Cattegno's "The Silent way" methodology.** Winter semester 2019/2020 (three-week, 4-hours/day).
  - Spanish I&II A1/2. **Intensive course** (three-week, 4-hours/day). Winter semester 2015-2019.
  - Spanish III & IV A 2/2. **Intensive course** (three-week, 4-hours/day) Summer semester 2013-2021, Winter semester 2015-2021.
  - Spanish I A 1/1. **Regular course.** Winter 2013-2014.
  - Spanish I&II A 1/2. **Regular course.** Winter 2013- 2014 and Summer 2016.
  - Spanish II A1/2. **Regular course.** Summer 2016-2017.
  - Spanish IV A 2/2. **Regular course.** Summer semester 2017
- SUMMER 2011     **Intensive Course Spanish Language Instructor**  
Department of Foreign Languages and Literatures, *Colorado State University*, Fort Collins, CO, USA.
- Taught a four-week, 4-hours/day, section of LSPA (Language Spanish) 107. This course was based on an immersion-style setting and utilized a combination of traditional and alternative assessments. The focus of the class was developing communicative competency in the target language, i.e. Spanish.
  - Responsible for creating the class syllabus, preparing lessons, teaching, grade-keeping, and holding office hours. Classes focused on communication, and activities were based on realistic language uses.

- 2010-2011      **Spanish Graduate Teaching Assistant**  
 Department of Foreign Languages and Literatures, *Colorado State University*, Fort Collins, CO, USA.  
 • Responsible for designing and implementing lesson plans, grade-keeping, and holding office hours. Classes incorporate the communicative approach while integrating all language skills (writing, listening, speaking, and reading). Taught 4 consecutive semesters (Spring 2010-Fall 2011) including:  
 • LSPA105 (First Semester, First Year Spanish). Spring 2010.  
 • LSPA 107 (First and Second Semester, First Year Spanish). Fall 2010, Spring 2011.  
 • LSPA 200 (First Semester, Second Year Spanish). Fall 2011.
- 2008-2015      **Private Tutoring in Spanish**  
 • 2015 - Advanced Spanish conversation/grammar (German native speaker).  
 • 2013 - Advanced Spanish conversation/grammar (German native speaker).  
 • Spring 2012 - Basic Spanish conversation/grammar (English native speaker).  
 • Spring 2012 - Spanish phonetics and phonology (Spanish heritage speaker).  
 • 2008-2012 - Spanish conversation/grammar (English native speaker).

## RELEVANT LANGUAGE COURSES & EXAMINATIONS

---

**Italian**            2022    University of Konstanz, Germany A1  
**German**           2019    Goethe-Zertifikat C1  
**French**            2011-2012 First Year I & II  
                          *Colorado State University*, Fort Collins, CO, USA.

**TOEFL2008**    Internet Based Test of English as a Foreign Language.  
                          Total score 100/120.

### English as a Second Language

2005-2007      *Front Range Community College*, Fort Collins, CO, USA.  
 184 hours of instruction. It included advanced levels in conversations, grammar and pronunciation.

### Intensive English Course

2005    *Facultad de Lenguas*, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina.  
 144 hours of instruction.

## OTHER WORK EXPERIENCE

---

2020-PRESENT    **Graduate Research Assistant.** Semantic judgment tasks. Analyzing clause-embedding predicates in the Spanish Language. Crosslinguistic

research about semantic universals in the modal domain. NWO Project.  
[www.wataruuegaki.com/modal-universals/](http://www.wataruuegaki.com/modal-universals/)

- 2013      **Translation (Spanish to English) and editing** of the scientific paper “Transmission of endemics St. Louis encephalitis virus strains by local *Culex quinquefasciatus* populations in Córdoba, Argentina” by L. Adrián Díaz, Fernando F. Flores, and Agustín Quaglia (University of Córdoba, Argentina). Published in *Transactions of the Royal Society of Tropical Medicine and Hygiene* 107(5): 332-4.
- 2012      **Translation (Spanish to English) and editing** of the scientific paper “Intertwined arbovirus transmission activity: reassessing the transmission cycle paradigm.” by L. Adrián Díaz, Fernando F. Flores, and Agustín Quaglia (University of Córdoba, Argentina). Published in *Frontiers in Physiology* 3: 493.
- SPRING 2012      **Foreign Languages Laboratory Assistant**  
Department of Foreign Languages and Literatures, *Colorado State University*, Fort Collins, CO, USA.  
Hourly position based on experience in foreign language learning and basic technology knowledge.
- 2011      **Translation (English to Spanish)** for the Art Exhibition: Mexican Prints from the Calle Collection. University Art Museum. University Center for the Arts, School of the Arts, Colorado State University, USA. Reference: Linda Frickman, [Linda.Frickman@colostate.edu](mailto:Linda.Frickman@colostate.edu)
- 2007-2010      **Laboratory Technician**  
Department of Biology, *Colorado State University*, Fort Collins, CO.  
•Responsible for live animals’ maintenance, data-collection, and fieldwork in Trinidad and Tobago. (20 hours per week position)  
Supervisor: Cameron Ghalambor.  
[Cameron.Ghalambor@ColoState.EDU](mailto:Cameron.Ghalambor@ColoState.EDU)
- 2005-2007      **Book Illustrator**  
Provided line drawings, acrylic and watercolor illustrations for the bird guide: *Aves del Jardín Botánico de la Fundación Miguel Lillo*. Echevarria A, Chani J, Lobo I, Juri MD, Torres Dowdall, J, Martin E, Tribulo E. (2007). Fundación Miguel Lillo, Tucumán, Argentina.
- 2006      **Book Illustrator**  
Created the watercolor and acrylic illustrations to accompany an educational children’s book about the ecology of marine turtles in Uruguay. The book was published at the end of 2007 by Karumbe, Uruguay.
- 2005      **Technical Production Assistant**  
Internship within the Certificate Program in Management of Artistic and Cultural Activities context. Responsible for technical production aspects of the theater play *Fahrenheit*. Centro Cultural España Córdoba, Córdoba, Argentina.

## VISUAL ART WORKSHOPS AND SHOWS

---

•This section contains a list of my art-related production, both individual and group presentations. Something that has always interested me is the opportunity of negotiating, re-thinking and re-defining, what Art is. Thus, I understand art as a long-term, relational practice and most importantly as an infinitely rich field of study and research.

- 2008    Artistas en Fuga, Encuentro III. *Utopías de proximidad con valijas*. Group performance, public art intervention. Buenos Aires, Argentina.
- 2008    Artistas en Fuga, Encuentro II. *Utopías de proximidad*. Objetoa Art Gallery. Group performance. Buenos Aires, Argentina.
- 2008    Artistas en Fuga, Encuentro I. Bolívar 553, Buenos Aires. *Utopías de proximidad*. Artistas en Fuga group show. Argentina.
- 2005    Taller Abierto. Group show. *Miradas Oblicuas*, workshop directed by Carina Cagnolo. Córdoba, Argentina.
- 2004    *Quiero Ser...pinturitas*. Solo show. El Puesto Artes Visuales. Tucumán, Argentina.
- 2004    *Emergiendo lo sumergido*. Group show. Espacio Centro Gallery. Córdoba, Argentina.
- 2002    *Verde que te quiero verde...* Group show. Centro Cultural Eugenio Flavio Virla, Tucumán, Argentina.
- 2002    *Sólo minitas*. Group show. La Casona, Tucumán, Argentina.
- 2001    *Proyecto babel*. Group show. Predio Ferial Norte, Tucumán, Argentina.
- 2000    *Grabados en pequeño formato*. Group show. Centro Cultural Eugenio Flavio Virla, Tucumán, Argentina.
- 2000    *Cuatro en Tránsito*. Group show. Centro Cultural Eugenio Flavio Virla, Tucumán, Argentina.
- 1999    *Plástica Egresados 1999*. Group show. Colegio de Graduados de Ciencias Económicas de Tucumán, Argentina.